

# ПРЕЗИДЕНТ ВСЕМИРНОГО БАНКА ДЖЕЙМС ВУЛЬФЕНСОН ПОСЕТИЛ ПРЕЗИДЕНТА АЗЕРБАЙДЖАНА ГЕЙДАРА АЛИЕВА В АНТАЛЬЕ

29 мая Президент Всемирного банка Джеймс Вульфенсон и его супруга Элейн Вульфенсон посетили в Анталье Президента Азербайджанской Республики Гейдара Алиева в ответственной ему резиденции.

Глава нашего государства искренне и тепло встретил гостей перед своей резиденцией.

Выразив удовлетворение тем, что он видит Президента Гейдара Алиева в добром здравии, господин Вульфенсон сказал, что счел своим долгом посетить его в Анталье накануне своего визита в Азербайджан.

Поблагодарив господина Вульфенсона за теплые слова, Президент нашей республики сказал:

— Я очень доволен тем, что вы сюда приехали. В 1997 году в ходе моего официального визита в Вашингтон я пригласил Вас посетить Азербайджан. Я очень доволен тем, что Вы приняли мое приглашение и приедете в Азербайджан. Еще больше доволен тем, что по дороге в Азербайджан Вы приехали в Анталью, чтобы посетить меня. Я очень высоко ценю это. Очень Вам благодарен.

После нашего знакомства в Вашингтоне я с большим уважением и почтением отношусь к Вам. Слага Ростропович — наш общий друг, поэтому я очень доволен нашей встречей здесь.

Господин Вульфенсон отметил, что он сам, его супруга и сопровождающие его люди рады видеть Президента Гейдара Алиева в добром здравии, и сказал:

— Господин Президент, мы получили огромное удовольствие видеть Вас таким бодрым перед нашим визитом в вашу страну. После нашей встречи в Вашингтоне я запланировал свой визит в Азербайджан. Посетив вашу страну, мы хотим обратить внимание на очень важную реализацию проектов и рассмотреть перспективную работу между Азербайджаном и Всемирным банком.

Господин Президент, Ваше лидерство является для нас большой опорой. Надеюсь, что ознакомлюсь с Вашими мыслями о нашей стране и ее будущем путем проведения обмена мнениями. Позвольте еще раз выразить Вам благодарность за Ваше приглашение посетить Азербайджан и заявляю, что пришел на эту нашу встречу с большой надеждой.

Выразив благодарность господину Вульфенсону за добрые слова, сказанные в его адрес, Президент Гейдар Алиев сказал:

— Я очень высоко оцениваю сотрудничество Азербайджана со Всемирным банком. Хочу заявить, что мы очень рады этому сотрудничеству. Сотрудничество нашей страны со Всемирным банком оказало очень большую помощь Азербайджану в проведении реформ. Очень велика помощь Всемирного банка, оказанная нашей стране в решении в Азербайджане финансовых вопросов, осуществлении реформ в банковской системе, и это очень важно для нас.

Азербайджан, переживающий переходный период, тесно сотрудничая именно со Всемирным банком и другими международными организациями, может справиться с возникающими трудностями, а главное — развить рыночную экономику.

Выражаю также благо-

дарность за помощь, которую оказывают Всемирным банком Азербайджану. Выданные вами кредиты очень помогают нашей республике в решении финансовых вопросов. Для нас также важны кредиты, выделенные вами на ряд проектов. Ваши рекомендации и помощь приносят нам очень большую пользу в осуществлении земельной реформы, в создании в связи с этим образцовых фермерских хозяйств. Ваша помощь и сотрудничество с нами в осуществлении программы приватизации, всех экономических реформ в целом, обеспечивают успешное решение наших вопросов.

Я очень доволен тем, что ваши представители часто приезжают в Азербайджан. Ваш представитель в нашей республике Тевфиг Яряк, ваш представитель, руководящий группой экспертов в Азербайджане, Ишрат Хусейн и другие очень много помогают нашей стране.

Господин Вульфенсон, все это было осуществлено благодаря Вашему личному лидерству как президента Всемирного банка. Выражаю Вам благодарность за это сотрудничество, помощь и надежду на успешное сотрудничество будет еще больше, успешное продолжаться и в дальнейшем. Безусловно, на этой нашей встрече я доведу до Вас свои мысли на сегодняшний день и на будущее.

Президент Гейдар Алиев, высоко оценив свой визит в Соединенные Штаты Америки для участия в юбилейных мероприятиях НАТО, свои встречи с Президентом Биллом Клинтонем, государственным секретарем госдепартаментом Олбрайтом, а также с сенаторами в парламенте Америки, рассказал также о хирургической операции, перенесенной им 29 апреля в кливлендской клинике.

Выражая удовлетворением остановившись на внимании и заботе, оказанных ему господином Биллом Клинтонем, госдепартаментом Олбрайтом во время его лечения в Кливленде, глава нашего государства, подчеркнул, что его лечение, можно сказать, находится под контролем, сказал, что представители государственного департамента постоянно находились рядом с ним.

Подчеркнув, что он приехал в Турцию по приглашению Президента Сулеймана Демиреля, Президент Гейдар Алиев сказал, что климат Анталии оказался в знаменитом уголке отелей группы «Джейлан холдинг» в Анталье великолепен.

Сообщив о хирургической операции на сердце, которая была проведена 88-летнему ему, его супруги Элейн, господин Вульфенсон сказал, что сейчас ему 93 года и он чувствует себя очень бодро и молодо. Он также сказал о проведенной в свое время хирургической операции на сердце и известном политическом деятеле Генри Киссинджеру.

Президент нашей республики Гейдар Алиев сказал, что знает об этом, и выразил удовлетворение тем, что господин Киссинджер направил ему в Кливленд письмо.

Остановившись на успешном осуществлении в Азербайджане реформ, на очевидных позитивных переменах, достигнутых во всех областях экономики после 1997 года, на передаче земли в личную собственность, глава нашей государства рассказал и о трудности, с

которыми сталкивается наша независимая республика.

Отметив, что Азербайджану удалось избежать влияния кризисной экономической ситуации, в которой оказался ряд стран Востока России, Президент нашей республики сказал, что среди стран СНГ Азербайджан находится на самом высоком уровне.

Отметив, что Азербайджан определил свой стратегический путь, Президент Гейдар Алиев сказал, что подготовленная трехлетняя программа структурных преобразований будет успешно выполнена.

Сказав о том, что в 1993 году Азербайджан столкнулся с гражданской войной, что в то время в стране сложилась крайне тяжелая общественно-политическая ситуация, глава нашего государства отметил, что сейчас в Азербайджане установлена прочная стабильность.

Остановившись на военной агрессии Армении против Азербайджана, на насильственном изгнании из своих родных мест более миллиона наших граждан, Президент Гейдар Алиев положительно оценил намерения господина Вульфенсона посетить один из палаточных городков.

Говоря о переговорах, проводимых в рамках Минской группы ОБСЕ, о письмах, направленных президентам стран, являющихся сопредседателями — США, Франции и России, — о полученных на них ответах и встречах, проведенных в Вашингтоне с госдепартаментом, президентом Армении, глава нашего государства сказал, что мы хотим решить конфликт на основе принципов, принятых в Лиссабонской встрече ОБСЕ. Однако Армения эти принципы не принимает. Мы готовы предоставить Нагорному Карабаху самый высокий статус самоуправления в составе Азербайджана, но никогда не сможем допустить, чтобы Нагорный Карабах стал независимым государством.

Остановившись на встрече, проведенной с Президентом США в ходе своего визита в Вашингтон, Президент нашей республики сказал: Господин Билл Клинтон сказал мне, что до 2000 года мы разрешим этот конфликт.

Внимательно, с интересом выслушав главу нашего государства Гейдара Алиева, господин Вульфенсон сказал:

— Господин Президент, мы с восхищением отмечаем созданную в Азербайджане общественно-политическую стабильность и интенсивное

развитие экономики вашей страны, достигнутые в результате Вашего лидерства.

Мы и в дальнейшем будем работать вместе с Вами, чтобы продолжить эту работу.

Подобно проинформировав Президента Гейдара Алиева о вопросах, которые он желает обсудить в ходе своего визита в Азербайджан, господин Вульфенсон остановился на разрабатываемой совместно с нашей республикой программе Всемирного банка, преследующей целью помочь развитию малого и среднего предпринимательства, фермерам, проведению реформ в области образования, здравоохранения. Он сказал, что в соответствии с этой программой, предусмотренной для сельской местности, Всемирный банк готов выделить необходимые средства для привнесения в сельский район всей инфраструктуры в Азербайджане, прочного овладения предпринимателями малого и среднего бизнеса знанием маркетинга для дальнейшего возрождения частного сектора. В этой программе предусмотрено также решение проблем образования детей беженцев и вынужденных переселенцев и ряд других вопросов.

Глава нашего государства Гейдар Алиев с удовлетворением воспринял эти мысли господина Вульфенсона и выразил признательность руководителю Всемирного банка за внимание, оказанное нашей республике.

Подробно обсудив этот вопрос, Президент Азербайджана Гейдар Алиев и президент Всемирного банка Джеймс Вульфенсон решили взять на контроль осуществление этой программы, каждые шесть месяцев проводить обмен мнениями о достигнутом прогрессе, о недостатках и принимать необходимые меры для реализации в короткий срок концепции развития Азербайджана. Сопредседатели согласились также осуществлять обсуждение, которые они будут проводить раз в полгода, с помощью спутниковой связи.

Президент Гейдар Алиев и господин Вульфенсон обсудили также вопрос создания совместного с Всемирным банком предприятия — «Азербайджанского банка» для оказания фундаментальной помощи банковской системе нашей страны, обмена мнениями о возможности оказания более активной помощи нашей республике Международной финансовой корпорацией и Международной ассоциацией развития.

В ходе беседы господин

Вульфенсон сказал:

— Господин Президент, моя цель заключается в том, чтобы наладить с Вами личное партнерство и чтобы, сотрудничая с Вами, руководимый мною Всемирный банк добился в ближайшем будущем осуществления Ваших желаний с точки зрения развития Азербайджана.

На встрече также шел разговор о нынешних экспортных возможностях трубопроводов Баку — Новороссийск и Баку — Стамбул, выходящих на мировые рынки нефти, добываемую в азербайджанском секторе Каспия, а также о перспективах основного трубопровода Баку — Джейхан.

На встрече присутствовали депутат Милли меджлиса Азербайджана, первый вице-президент СКАР Илхам Мамедов, посол Турции в нашей стране Мамед Алиев, другие официальные лица.

Затем Президент Гейдар Алиев и господин Вульфенсон в сопровождении руководителей группы «Джейлан холдинг» братьев Махмуда и Зилькюфа Джейлан узнакомились с достопримечательностями этого знаменитого уголка отдыха, беседовали на берегу моря.

Во время прогулки Джеймсу Вульфенсону подробно рассказали об Анталье, ее прекрасной природе и зоне отдыха. Президент Всемирного банка, вызвав восхищение красотой Анталии, сказал, что непременно приедет сюда отдохнуть при первой же возможности.

Президент Гейдар Алиев и господин Вульфенсон продолжили обмен мнениями по ряду аспектов сотрудничества Всемирного банка с нашей страной и еще раз подчеркнули взаимную полезность этого сотрудничества.

После прогулки руководитель Всемирного банка дал интервью корреспонденту телеканала «Джейлан ТВ» о результатах встречи с Президентом Азербайджана. Выдающимся государственным деятелем Гейдаром Алиевым, а также о своих впечатлениях об Анталье.

Затем от имени Президента Азербайджана Гейдара Алиева в честь президента Всемирного банка Джеймса Вульфенсона и его супруги Элейн Вульфенсон был устроен официальный прием.

Глава нашего государства Гейдар Алиев и руководитель Всемирного банка Джеймс Вульфенсон выступили на приеме.

## ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА АЗЕРБАЙДЖАНА ГЕЙДАРА АЛИЕВА

— Господин президент Вульфенсон!

Госпожа Вульфенсон! Господин Клинтон! Господин Вульфенсон, принимая мое приглашение посетить Азербайджан, Вы посетили меня здесь. Еще раз благодарю Вас.

Считаю, что сегодня мы провели с Вами плодотворный обмен мнениями, что, принимая мое приглашение посетить Азербайджан, Вы посетили меня здесь. Еще раз благодарю Вас.

Считаю, что сегодня мы провели с Вами плодотворный обмен мнениями, что, принимая мое приглашение посетить Азербайджан, Вы посетили меня здесь. Еще раз благодарю Вас.

нет, поэтому меня очень обрадовал Ваш приезд сюда, что Вы меня посетили, и мы встретились, в частности беседы, которые мы провели.

Я и представить себе не мог, что Вы, настолько задержав свой визит в Азербайджан по моему приглашению, приедете со столь обширным багажом идей. Хочу заявить, что с удовлетворением принимаю все Ваши предложения, рекомендации, Ваши очень ценные мысли. Считаю, что начинается новый этап сотрудничества Азербайджана со Всемирным банком. Надеюсь, что это сотрудничество будет долгосрочным, постоянным и плодотворным.

Надеюсь, что наше сотрудничество на основе взаимного доверия и взаимной выгоды усилит развитие Азербайджана. Еще раз заявляю, что сотрудничество Азербайджана со Всемирным банком носит стратегический характер. До сих пор мы получали пользу от этого сотрудничества, и в дальнейшем эта польза будет больше.

Мы хотим сделать Азербайджан демократическим, справедливым, правовым, светским государством, обеспечить развитие рыночной экономики в нашей стране, открыть широкую дорогу частному сектору нашей республики, довести до конца

(Окончание на 2-й стр.)

# ПРЕЗИДЕНТ ВСЕМИРНОГО БАНКА ДЖЕЙМС ВУЛЬФЕНСОН ПОСЕТИЛ ПРЕЗИДЕНТА АЗЕРБАЙДЖАНА ГЕЙДАРА АЛИЕВА В АНТАЛЬЕ

(Начало на 1-й стр.)

программу приватизации. Думаю, что благодаря вашей помощи и в результате сотрудничества с вами мы добьемся всего этого.

Таким образом, я прекрасно вижу будущее Азербайджана. Вы также заявили, что,

предлагая программу для Азербайджана, оказывая помощь нашей республике, Вы хотите видеть Азербайджан развитым государством. Думаю, что с вашей помощью мы добьемся этого.

Еще раз выражаю Вам свою благодарность, очень

горжусь партнерством с вами. Желаю вам, вашей семье и вашей супруге здоровья. Желаю Вам и Всемирному банку успехов в дальнейшей работе.

Поднимаю тост в вашу честь, в честь вашей супруги. Спасибо.

вания.

Господин Президент!

Я тоже считаю, что мы провели с Вами отличные обсуждения.

Считаю, что с точки зрения развития вашей страны у Вас есть замечательные, гениальные мысли. Ваши взгляды о том, чтобы развивать вашу страну на основе принципов равноправия и социальной справедливости, достойны аплодисментов. Мы приветствуем Ваши мысли о строительстве такого общества, которое принесет всему вашему народу пользу.

Обладание вашей страной, с одной стороны, богатыми энергетическими запасами, с другой стороны, наличие более миллиона беженцев в вашей стране, потеря 20 процентов ваших территорий ставят перед Вами большие задачи. Мы хотим работать вместе с Вами и по-

могать Вам в решении этих задач. Опираясь на личное партнерство, созданное между Вами и мною, я и в дальнейшем буду делать все возможное для интенсивного развития наших отношений и сотрудничества.

Господин Президент, позвольте поднять этот тост в Вашу честь, в честь членов Вашей семьи. Желаю Вам и им здоровья и счастья.

Поднимаю этот бокал в Вашу честь, за великое будущее Азербайджана под Вашим руководством.

На приеме присутствовали депутат, первый вице-президент ГНКАР Ильхам Алиев, посол нашей страны в Турции Мамед Алиев, руководители группы «Джейлан-холдинг» братья Махмуд и Зулькюф Джейлан.

□ □ □  
Вечером 29 мая Президент Всемирного банка Джеймс Вульфенсон и его супруга Элейн Вульфенсон, попрощавшись с Президентом Азербайджана Гейдаром Алиевым, отбыли в Баку.

□ □ □  
29 мая Президента Азербайджана Гейдара Алиева посетил близкий родственник Президента Турции Сулеймана Демиреля, владелец «Эгебанка» Мурад Демирель.

В ходе беседы был проведен обмен мнениями о расширении сотрудничества между нашими странами, налаживании связей между «Эгебанком» и нашей республикой.

Аслан АСПАНОВ,  
спецкор Азербайджанской

Анталья.

## ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ВСЕМИРНОГО БАНКА ДЖЕЙМСА ВУЛЬФЕНСОНА

— Господин Президент! Уважаемые члены семьи господина Президента! Создатели этого комплекса, братья Джейлан! Уважаемый господин посол!

Господин Президент, разрешите выразить всем вам свою благодарность за оказанное нам здесь гостеприимство.

Мы гордимся тем, что Вы пригласили меня и мою супругу в вашу страну. Мы с очень большими надеждами смотрим на наше посещение вашей страны в предстоящие несколько дней.

Мы сочли, что самый лучший путь начать это посещение вашей страны с частной встречи с Вами у моря. После этого я даже выступаю с

предложением, чтобы Президент страны, которую я хочу посетить, сначала поехал бы в центр отдыха, где я бы его посетил, погулял вместе с ним, а потом уже приступил к работе в той стране. Хочу заложить такое правило, чтобы в дальнейшем и я мог бы отдыхать, наслаждаться, получать удовольствие и привозить с собой одежду для пла-